

# MOUNTING INSTRUCTION

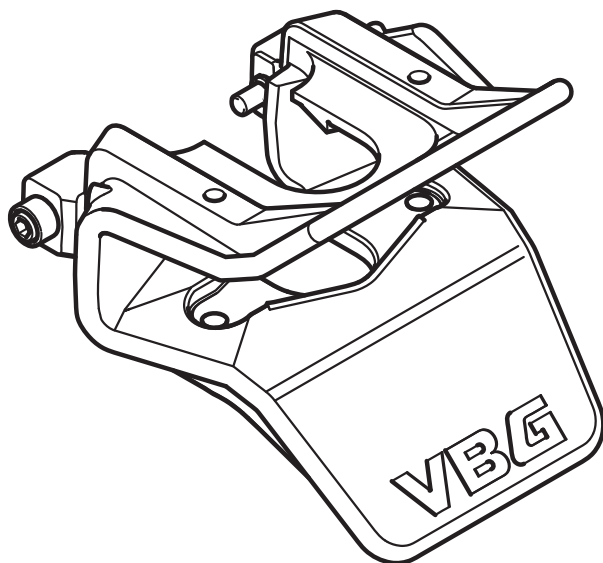
2014-06-11 38-256000a



09-257500

09-257600

09-257700



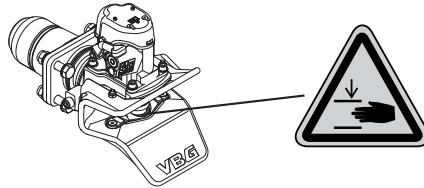
- 
- |  |   |
|--|---|
| <b>DE</b> Ersatzteil Fangmaul<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2        | <b>LV</b> Rezerves daļa, Satvērējs<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2        |
| <b>DK</b> Reservedel Fangmund<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2        | <b>NL</b> Reservedelen vangmuil<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2           |
| <b>EE</b> Varuosa haakeava<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2           | <b>NO</b> Reservedel Fangåpning<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2           |
| <b>FI</b> Varaosa Kita<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2               | <b>PL</b> Części zamienne Szczęka zaczepu<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2 |
| <b>FR</b> Pièce de rechange mâchoire<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2 | <b>RU</b> Запасная часть зев захвата<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2      |
| <b>GB</b> Spare part Guiding funnel<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2  | <b>SE</b> Reservdel Fångmun<br>VBG 795V-2/AM/PA, 795VR-2/AM/PA, 7310D-2               |



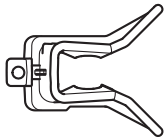
Montageanleitung  
Monteringvejledning  
Paigaldusjuhend  
Asennusohje

Instructions de montage  
Mounting instruction  
Montāžas instrukcija  
Montagehandleiding

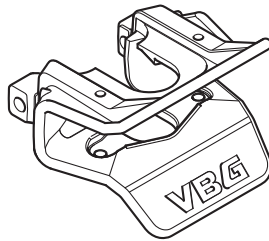
Monteringsanvisning  
Instrukcja montażowa  
Указания по монтажу  
Monteringsanvisning



**09-257500**



x 1

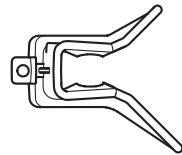


x 2

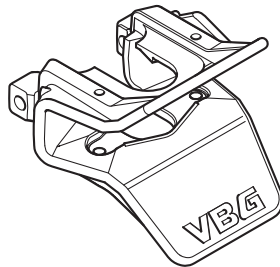


x 2

**09-257600**



x 1

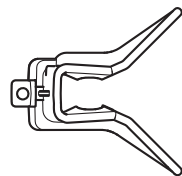


x 2

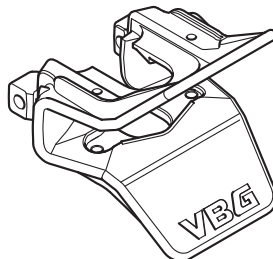


x 2

**09-257700**



x 1



x 2



x 2

DE

## Allgemeines

Wenn die Kupplung mit einem Luftservo oder AM-Mechanismus ausgestattet ist, muss die Luftzufuhr für den Ventilkasten unterbrochen werden, bevor an der Kupplung gearbeitet wird. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.*

DK

## Generelt

Hvis koblingen er udstyret med luftservo eller AM-enhed, skal fødeluften til betjeningsventilen afbrydes, inden arbejdet med koblingen påbegyndes. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.*

EE

## Üldist

Kui haakeseadis on varustatud pneumaatilise servojuhtimisega või AM-üksusega, siis tuleb klapikarpi edastatav õhuvool katkestada enne tööde alustamist haakeseadise kallal. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.*

FI

## Yleistä

Servolla tai AM-mekanismilla varustetussa kytkimessä paineilman tulo venttiilikoteloon on katkaistava ennen kytkimen huoltotöiden aloittamista. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.*

FR

## Généralités

Si l'accouplement est équipé d'un servo pneumatique ou d'une unité AM, couper l'air d'alimentation vers la boîte à vannes avant de commencer le travail sur l'accouplement. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.*

GB

## General

If coupling is fitted with a Power Actuator or AM unit, the supply air to the valve box must be disconnected before working on the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.*

LV

## Vispārēja informācija

Ja sakabe ir aprīkota ar pneimatisko servosistēmu vai ar AM mehānismu, pirms darba sākšanas ar sakabi obligāti jānoslēdz gaisa padeve uz manevrēšanas ventili. *Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss jāveic rūpīgi un profesionāli.*

NL

## Algemeen

Als de koppeling met luchtservo of AM-unit is uitgerust, moet u de voedingslucht naar de kleppenkast onderbreken voordat u met de werkzaamheden aan de koppeling begint. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.*

NO

## Generelt

Hvis koblingen er utstyrt med luftservo eller AM-enhet, skal mateluften til ventilboksen brytes før arbeidet med koblingen påbegynnes. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig.*

PL

## Informacje ogólne

Jeżeli zaczep wyposażony jest w siłownik pneumatyczny lub w urządzenie AM, przed przystąpieniem do pracy przy zaczepie należy odciąć dopływ powietrza zasilającego do skrzynki zaworu. *Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.*

RU

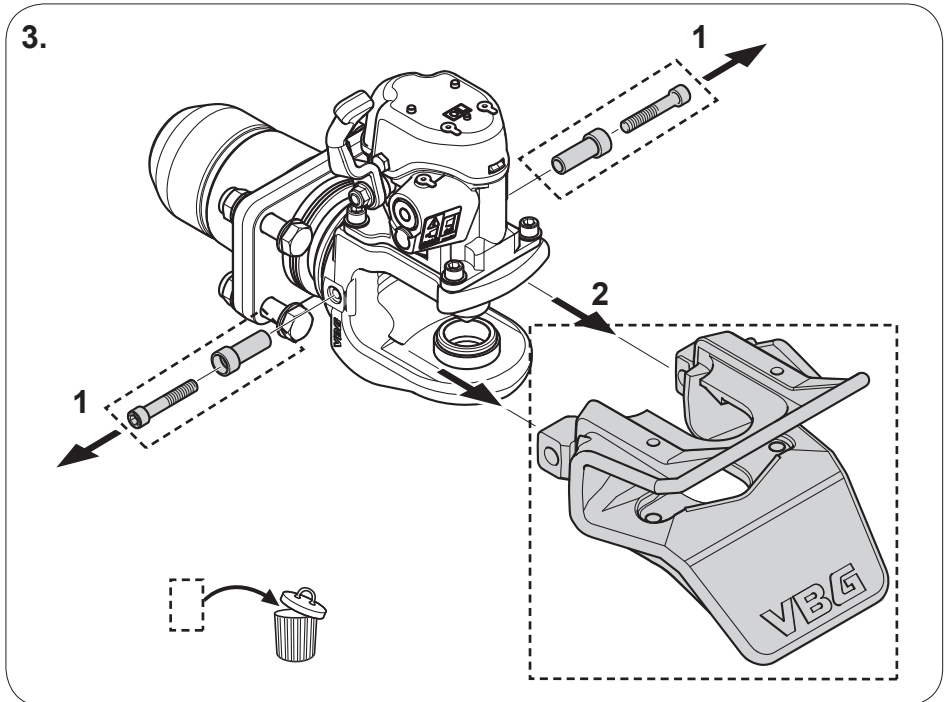
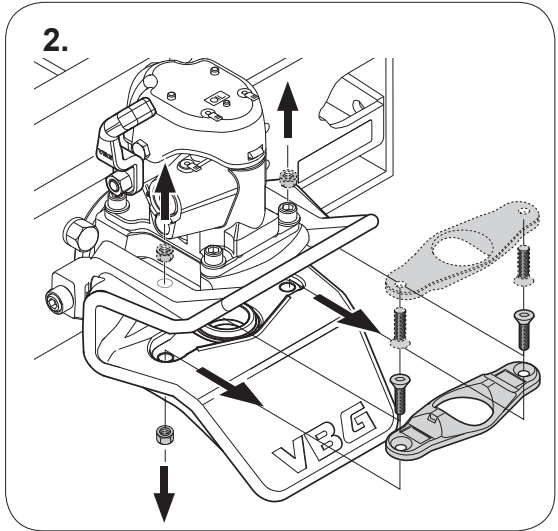
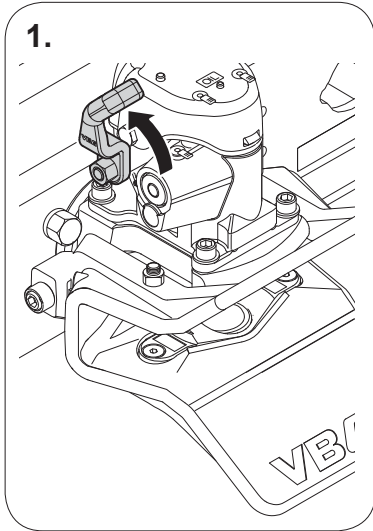
## Общая информация

Если соединение оснащено воздушным серво или блоком AM, то подающий воздух к коробке клапанов должен быть перекрыт перед началом работ с соединением. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.*

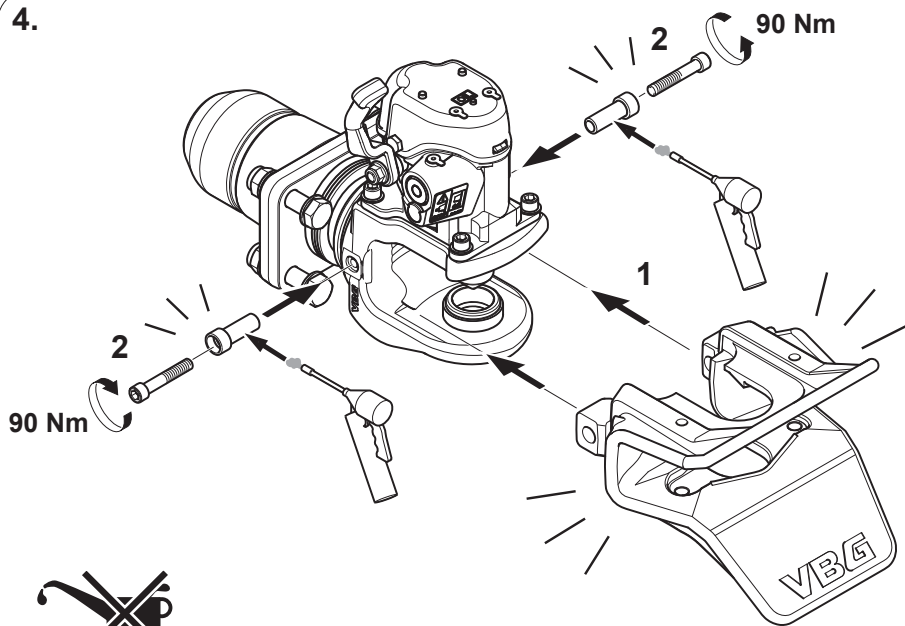
SE

## Allmänt

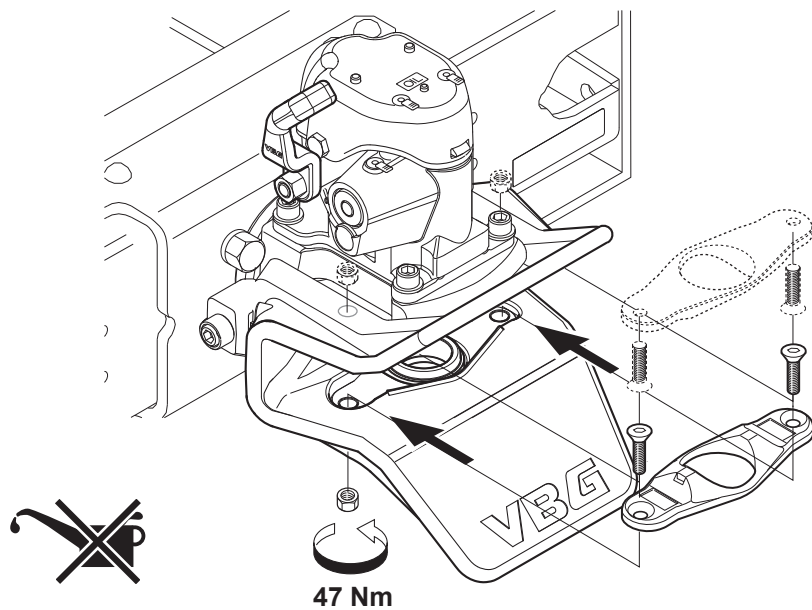
Är kopplingen försedd med luftservo eller AM-enhet skall matarluften till ventillådan brytas innan arbetet med kopplingen påbörjas. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.*



4.



5.





Lined writing area consisting of horizontal lines.



Member of VBG GROUP  
[www.vbg.eu](http://www.vbg.eu)



**The strong connection**